

ZBIERKA ZÁKONOV SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2013

Vyhlásené: 12.06.2013

Časová verzia predpisu účinná od: 12.06.2013

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

141

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky oznamuje, že 28. novembra 2003 bol v Madride prijatý Dodatok k Dohovoru o ochrane a využívaní hraničných vodných tokov a medzinárodných jazier (oznámenie č. 358/2002 Z. z.). Národná rada Slovenskej republiky s dodatkom vyslovila súhlas uznesením č. 380 z 18. decembra 2012. Prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prijatí 24. januára 2013. Listina o prijatí bola 14. marca 2013 uložená u depozitára, ktorým je generálny tajomník Organizácie Spojených národov. Dodatok nadobudol platnosť 6. februára 2013 v súlade s článkom 21 ods. 4 dohovoru. Pre Slovenskú republiku nadobudne platnosť 12. júna 2013 v súlade s článkom 21 ods. 4 dohovoru.

**K oznámeniu č. 141
2013 Z. z.**

**DODATOK K DOHOVORU O OCHRANE A VYUŽÍVANÍ HRANIČNÝCH VODNÝCH TOKOV A
MEDZINÁRODNÝCH JAZIER**

EKONOMICKÁ KOMISIA PRE EURÓPU

STRANY DOHOVORU O OCHRANE A VYUŽÍVANÍ HRANIČNÝCH VODNÝCH TOKOV A
MEDZINÁRODNÝCH JAZIER

DODATOK K ČLÁNKU 25 A 26 DOHOVORU

1. Strany Dohovoru o ochrane a využívaní hraničných vodných tokov a medzinárodných jazier na základe návrhu švajčiarskej vlády z 20. augusta 2003 (viď. MP.WAT/2003/4) doplnili rozhodnutím III/1 článku 25 a 26 tohto Dohovoru.
2. Rozhodnutie vrátane doplneného textu je v prílohe dole.

ROZHODNUTIE III/1

DODATOK K DOHOVORU O VODE Strany tohto Dohovoru, Vyjadrujúce pevné presvedčenie, že spolupráca medzi zmluvnými stranami týkajúca sa hraničných vodných tokov a medzinárodných jazier prispieva k mieru, bezpečnosti a udržateľnému hospodáreniu s vodou a je na úžitok všetkých, Želajúce si podporovať spoluprácu v povodiach po celom svete a vymieňať si skúsenosti s ostatnými regiónmi na svete, Želajúce si preto, aby sa štáty mimo regiónu EHK OSN stali stranami tohto Dohovoru, ako je už stanovené na základe iných dohovorov EHK OSN v oblasti ochrany životného prostredia (napr. Dohovor o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia a Dohovor o posudzovaní vplyvov na životné prostredie presahujúcich hranice štátov), rovnako ako na základe Protokolu o občianskoprávnej zodpovednosti a náhrade za škodu spôsobenú cezhraničnými účinkami priemyselných havárií na cezhraničné vody,

1.

Prijímajú nasledovné dodatky k tomuto Dohovoru:

(a)

V článku 25, po odseku 2, vložiť nový odsek so znením

„3. Ktorýkoľvek iný štát, neuvedený v odseku 2, ktorý je členom Organizácie Spojených národov, môže pristúpiť k Dohovoru na základe súhlasu strán tohto Dohovoru. Vo svojej listine o pristúpení má takýto štát urobiť vyhlásenie o tom, že mu strany tohto Dohovoru udelili súhlas s pristúpením k Dohovoru a uviesť dátum, kedy bol súhlas prijatý. Takáto žiadosť členov Organizácie Spojených národov o pristúpenie sa nepostúpi na schválenie stranám tohto Dohovoru, kým tento odsek nenadobudne platnosť pre všetky štáty a organizácie, ktoré boli stranami Dohovoru dňa 28. novembra 2003.“

a zostávajúce odseky zodpovedajúco prečíslovať;

(b)

V článku 26, odsek 3, po „uvedenú v článku 23“ vložiť „alebo v odseku 3 článku 25“;

2.

Vyzýva strany tohto Dohovoru k rýchlemu uloženiu svojich listín o prijatí zmeny;

3.

Nalieha na každý štát alebo organizáciu, ktoré ratifikujú, prijmú alebo schvália tento Dohovor súčasne ratifikovať, prijať alebo schváliť vyššie uvedený dodatok;

4.

Povzbudzuje štáty mimo regiónu EHK OSN, najmä tie, ktoré s ním hraničia, aby pristúpili k Dohovoru a za týmto účelom požiadali o súhlas strany tohto Dohovoru;

5.

Vyzýva zúčastnené členské štáty OSN na účasť na jeho zasadnutiach ako pozorovateľov a na zapojenie sa do aktivít v rámci pracovného programu Dohovoru;

6.

Vyzýva štáty hraničiace s regiónom EHK OSN, ktoré tak ešte neurobili, aby bezodkladne začali technickú spoluprácu a uzavreli dvojstranné alebo multilaterálne dohody so zmluvnými stranami EHK OSN v súlade s ustanoveniami v časti II tohto Dohovoru.

**K oznámeniu č. 141
2013 Z. z.**

AUNITED
NATIONS

E



**Economic and Social
Council**

Distr.

GENERAL

ECE/MP.WAT/14

12 January 2004

ORIGINAL: ENGLISH

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE**MEETING OF THE PARTIES TO THE CONVENTION ON THE PROTECTION AND USE OF TRANSBOUNDARY WATERCOURSES AND INTERNATIONAL LAKES****AMENDMENT TO ARTICLES 25 AND 26 OF THE CONVENTION**

1. On 28 November 2003, the Parties to the Convention on the Protection and Use of Transboundary Watercourses and International Lakes amended articles 25 and 26 of the Convention by decision III/1, following a proposal by the Government of Switzerland dated 20 August 2003 (see MP.WAT/2003/4).

2. The decision, including the text of the amendment, is annexed below.

Annex**DECISION III/1****AMENDMENT TO THE WATER CONVENTION**

The Meeting of the Parties,

Expressing the firm belief that cooperation among riparian States on transboundary watercourses and international lakes contributes to peace and security and to sustainable water management, and is to everyone's benefit,

Desiring to promote river basin cooperation throughout the world and to share its experience with other regions in the world,

Wishing therefore to allow States situated outside the UNECE region to become Parties to the Convention, as is already foreseen under other UNECE environmental conventions (i.e. the Convention on Access to Information, Public Participation in Decision-making and Access to Justice in Environmental Matters and the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context) as well as under the Protocol on Civil Liability and Compensation for Damage Caused by the Transboundary Effects of Industrial Accidents on Transboundary Waters,

1. Adopts the following amendments to the Convention:

(a) In article 25, after paragraph 2, insert a new paragraph reading

“3. Any other State, not referred to in paragraph 2, that is a Member of the United Nations may accede to the Convention upon approval by the Meeting of the Parties. In its instrument of accession, such a State shall make a declaration stating that approval for its accession to the Convention had been obtained from the Meeting of the Parties and shall specify the date on which approval was received. Any such request for accession by Members of the United Nations shall not be considered for approval by the Meeting of the Parties until this paragraph has entered into force for all the States and organizations that were Parties to the Convention on 28 November 2003”.

and renumber the remaining paragraphs accordingly;

(b) In article 26, paragraph 3, after “referred to in article 23” insert “or in paragraph 3 of article 25”;

2. Calls upon Parties to the Convention to deposit their instruments of acceptance of the amendment rapidly;

3. Urges any State or organization that ratifies, accepts or approves the Convention to simultaneously ratify, accept or approve the above amendment;

4. Encourages States situated outside the UNECE region, in particular those bordering it, to accede to the Convention and, to that end, to seek the approval of the Meeting of the Parties;

5. Invites interested United Nations Member States to take part in its meetings as observers and to participate in the activities under the Convention's programme of work;

6. Invites the States bordering the UNECE region that have not done so already to enter into technical cooperation and bilateral or multilateral agreements with the riparian UNECE States, in accordance with the provisions of Part II of the Convention, without delay.

